



**ERHVERVS- OG  
VÆKSTMINISTEREN**

3. december 2014

**Besvarelse af spørgsmål 52 alm. del stillet af Erhvervs-, Vækst- og Eksportudvalget den 5. november 2014.**

**Spørgsmål:**

Ministeren bedes kommentere henvendelse af 5. november 2014 fra Translatørforeningen m.fl. om afskaffelse af autorisationen for translatører og tolke, jf. ERU alm. del - bilag 35.

**Svar:**

Henvendelsen fra Translatørforeningen, Danske Translatører og Forbundet Kommunikation og Sprog er udarbejdet som en opsummering på mit svar af 21. oktober 2014 på en anden henvendelse fra de tre foreninger samt besvarelse af spørgsmål 433 alm. del stillet af Erhvervs-, Vækst- og Eksportudvalget den 2. oktober 2014 vedrørende samme henvendelse.

I dag er det sådan, at Erhvervsstyrelsen i forbindelse med en beskikkelse foretager et tjek af, om ansøgeren som udgangspunkt har bestået en cand.ling.merc. med translatør- og tolkeprofil eller en translatøreksamen. Derudover foretages der et tjek af straffe- og restanceattest. Beskikkelsen indebærer derfor ikke i sig selv en kvalitetssikring af indholdet eller kvaliteten af de ydelser, som translatører og tolke leverer. I forlængelse af mine tidligere svar vil jeg derfor gerne understrege, at baggrunden for forslaget om at afskaffe beskikkelsen er, at kvaliteten af en translatørs ydelser sikres ved den bagvedliggende uddannelse og ikke ved Erhvervsstyrelsens tjek af uddannelse samt straffe- og restanceattest.

Det er korrekt, at der på grund af beskyttelsen af titlen ”translatør” i dag er forskel på oversættere og translatører. Med en ophævelse af lov om translatører og tolke, og dermed en afskaffelse af beskikkelsesordningen, vil titlen ”translatør” ikke længere være beskyttet. En person, der har bestået en cand.ling.merc. med translatør- og tolkeprofil eller en translatøreksamen, vil dog fortsat have sin uddannelsesmæssige baggrund til at adskille sig fra andre oversættere, fx ved at kalde sig ”uddannet translatør”.

Brugeren af oversættelsesydelser kan dermed fortsat vælge udbyder ud fra relevant uddannelsesmæssig baggrund, som det også er tilfældet på mange andre fagområder uden en beskikkelse. Det kan hertil nævnes, at hvis en person markedsfører sig og sælger tjenesteydelser under påskud af at have en særlig uddannelse, uden at dette er tilfældet, kan det medføre strafbar overtrædelse af markedsføringsloven og i visse tilfælde straffeloven.

**ERHVERVS- OG  
VÆKSTMINISTERIET**  
Slotsholmsgade 10-12  
1216 København K

Tlf. 33 92 33 50  
Fax 35 29 10 01  
CVR-nr 10 09 24 85  
evm@evm.dk  
www.evm.dk

For så vidt angår de bekræftede oversættelser, er det korrekt, at en oversættelse fremover kan påregnes af en notar, sådan som det allerede i dag er tilfældet inden for de sprog, hvor der i dag ikke er beskikkede translatører. Som foreningerne også nævner i deres henvendelse, har notarens bekræftelse intet med indholdet at gøre. Notaren bekræfter alene oversætterens underskrift. For så vidt angår kvaliteten af oversættelsen falder det således igen tilbage på oversætterens uddannelsesmæssige baggrund som det helt centrale element.

Afskaffelsen af beskikkelsesordningen ventes ikke at medføre, at opgaverne vil gå til udenlandske oversættere i lande, som har en autorisationsordning. For det første udgør bekræftede oversættelser – ifølge erhvervet selv – en ganske lille andel af behovet for oversættelser. For det andet må det antages, at danske translatører, som altså behersker det danske sprog, fortsat vil have en konkurrencefordel på det danske marked for oversættelser.

I forbindelse med en ophævelse af beskikkelsesordningen for translatører og tolke vil der blive foretaget en præcisering af bestemmelserne i retsplejeloven om anvendelse af translatør i forbindelse med retssager. Det sker som følge af, at betegnelsen translatør ikke længere er begrænset til personer, som er beskikket efter lov om translatører og tolke. Dette fremgår også af udkastet til lovforslag, der er sendt i høring den 28. oktober 2014. Her nævnes det, at der ikke er tilsigtet ændringer i forhold til domstolenes anvendelse af tolke og translatører i praksis. Derfor forventes det ikke, at en afskaffelse af beskikkelsesordningen vil gå ud over retssikkerheden.

Jeg mener, at det fortsat er vigtigt at sikre, at der uddannes personer med gode sprogkompetencer, fx via cand.ling.merc. med translatør- og tolkeprofil og eller translatøreksamen. Derfor påtænkes der ikke umiddelbart ændringer af uddannelses- og eksamensmuligheder.